

**COMRAT STATE UNIVERSITY, MOLDOVA,
and ABANT İZZET BAYSAL UNIVERSITY, TURKEY
among the education for research and academic staff changes cooperation agreement**

In order to encourage international cooperation and facilitate education and research activities, Rector Assoc. Dr. Comrat State University represented by S. K. ZAHARIA and Rector Prof. Dr. Bolu Abant İzzet Baysal University represented by Mustafa ALIŞARLI has reached a consensus on the following issues. The parties will be referred to as "Universities" in the text of this agreement.

Article 1: Areas Covered by the Agreement

1. Combined research and educational activities of all kinds.
2. Exchanges and visits for research, training and development of staff.
3. Student visits and exchanges for study and research purposes in Master and Undergraduate programs.
4. General exchange of information, including research publications and library materials.

Article 2: Research and Training Activities

1. Both universities will develop and implement combined research projects in areas of common interest.
2. Both universities will develop combined double major programs.
3. Both universities joint scientific and technical seminars, laboratory work, will organize symposiums and exhibitions.
4. Each university - at the request of the other - will volunteer to contribute in its joint management in all kinds of support for opening departments in their university. The decision to appoint an assistant consultant will be made on the basis of the current regulations.

Article 3: Academic Staff Exchange

1. Both universities have reached a consensus of opinion on exchange and joint research for the purpose of exchanging knowledge and expertise regarding management and research in the field of higher education by members responsible for scientific management.
2. Both universities will be able to participate in lectures, conferences, symposiums, seminars and other scientific activities with the exchange of teaching staff to share their expertise and research results.
3. Student exchange from all programs in both universities for scientific competence and education It will also participate in cultural and sports activities.

Article 4: Scientific Publications, Literature and Scientific Document Exchange

The two universities will exchange literature, publications and scientific journals published by their side,

1. The curriculum and courses related to the scientific subjects specified in this agreement are will exchange content and regulations.

2. Both universities have their own articles and researches to be published by the other university.

It will support in magazines and publications published by the universities.

Article 5: Financial Liabilities

By signing this agreement, both universities cannot bear any financial liability not included. Each program is financially individual, except for will be discussed.

Visits (Article 3):

1. The host university covers the travel expenses of its own representatives (round-trip ticket)
2. Accommodation costs will be covered depending on the agreement of the universities,

Both universities will create the necessary funds to manage cooperation within their means.

Article 6: Mobility Support Depending on its effectiveness

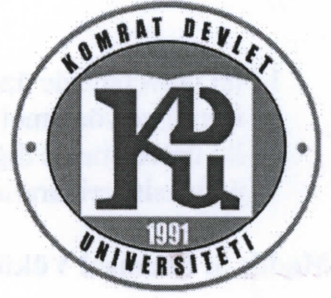
Both universities will offer support to study program participants. Support in scope. information necessary for cooperation and solving other organizational problems and facilities will be provided.

Article 7: Recognition and Validity

1. This agreement goes into effect after being signed by the administrators of both universities and is valid for five (5) years.
2. This agreement is signed by one of the universities, provided that it is stated in an official letter six months in advance. It can be terminated at the request.
3. This agreement includes two Russian and two Turkish languages, each with the same validity. It was written and signed in four original copies.
4. Depending on the agreement between the two universities, they cannot agree through official correspondence new items can be added.

25/11/2020

30/11/2020



**KOMRAT DEVLET ÜNİVERSİTESİ, MOLDOVA
VE BOLU ABANT İZZET BAYSAL ÜNİVERSİTESİ, TÜRKİYE**
arasında eğitim, araştırma faaliyetleri ve akademik personel değişimi için işbirliği anlaşması

Uluslararası işbirliğini teşvik etmek, eğitim ve araştırma etkinliğini kolaylaştırmak için Rektör Doç. Dr. S. K. ZAHARIA tarafından temsil edilen Komrat Devlet Üniversitesi ile Rektör Prof. Dr. Mustafa ALIŞARLI tarafından temsil edilen Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi aşağıda belirtilen hususlarda fikir birliğine varmışlardır. Taraflar bu anlaşma metninde "Üniversiteler" olarak geçecektir.

Madde 1: Anlaşmanın Kapsadığı Alanlar

1. Birleştirilmiş araştırma ve her çeşit eğitim faaliyetleri.
2. Araştırma, eğitim verme ve personelin gelişimi amaçlı değişimler ve ziyaretler.
3. Yüksek Lisans ve Lisans programlarında çalışma ve araştırma amaçlı öğrenci ziyaret ve değişimleri.
4. Araştırma yayınları ve kütüphane materyalleri de dahil olmak üzere genel bilgi alışverişleri.

Madde 2: Araştırma ve Eğitim Faaliyetleri

1. Her iki üniversite de ortak ilgi alanlarında birleştirilmiş araştırma projeleri geliştirecek ve uygulayacaklar.
2. Her iki üniversite de birleştirilmiş çift ana dal programları geliştirecekler.
3. Her iki üniversite de ortak bilimsel ve teknik konferanslar, laboratuvar çalışmaları, sempozyumlar ve sergiler düzenleyecekler.
4. Her bir üniversite — değerinin talebi üzerine — üniversitelerinde bölümler açma konusunda her türlü destek konusunda ortak yönetiminde katkıda bulunma hususunda gönüllülük gösterecek. Yardımcı danışmanın atanması kararı yürürlükte olan yönetmelik esas alınarak verilecektir.

Madde 3: Akademik Personel Değişimi

1. Her iki üniversite, bilimsel yönetimden sorumlu üyelerin yüksek öğretim alanında yönetim ve araştırma ile ilgili bilgi ve uzmanlık alışverişi amacı ile değişim ve ortak araştırma yapma konusunda fikir birliğine varmışlardır.
2. Her iki üniversite de uzmanlıklarını ve araştırma sonuçlarını paylaşmak üzere öğretim elemanı değişimi ile birlikte ders verme, konferans, sempozyum, seminer ve diğer bilimsel faaliyetlere katılabilecektir.
3. Bilimsel yeterlik ve eğitim için her iki üniversite de bütün programlardan öğrenci değişimi yapmakla birlikte kültürel ve sportif faaliyetlere de katılacaktır.

Madde 4: Bilimsel Yayınlar, Literatür ve Bilimsel Doküman Değişimi

İki üniversite kendi taraflarından yayınlanan literatür, yayın ve bilimsel dergi değişimi yapacaktır,

1. İki üniversite de özellikle bu anlaşmada belirtilen bilimsel konularla ilgili müfredat, ders içeriği ve yönetmelik alışverişinde bulunacaktır.
2. İki üniversite de diğer üniversite tarafından yayınlanacak olan makale ve araştırmaları kendi üniversiteleri tarafından yayınlanan dergi ve yayınlarda destekleyecektir.

Madde 5: Finansal Yükümlülükler

Bu anlaşmayı imzalamakla iki üniversite de herhangi bir finansal yükümlülük altına girmemektedir. Aşağıdaki hususlar hariç, her bir program finansal açıdan bireysel olarak tartışılacaktır.

Ziyaretler (Madde 3):

1. Ev sahibi üniversite kendi temsilcilerinin seyahat masraflarının karşılar (gidiş-dönüş bileti)
2. Konaklama masrafları üniversitelerin kendi arasında anlaşmasına bağlı olarak karşılanacaktır,

İki üniversite de olanakları dahilinde işbirliğini yönetebilmek adına gerekli fonlar yaratacaklardır.

Madde 6: Hareketlilik Desteği

Etkinliğine göre her iki üniversite de çalışma programı katılımcılarına destek sunacaklardır. Destek kapsamında. İşbirliği için ve organizasyonla ilgili diğer sorunların çözümünde gerekli bilgi ve olanaklar sağlanacaktır.

Madde 7: Tanınma ve Geçerlilik

1. Bu anlaşma her iki üniversitenin yöneticileri tarafından imzalanmasının ardından yürürlüğe girer ve beş (5) yıl boyunca geçerlidir.
2. Bu anlaşma, altı ay önceden resmi yazı ile belirtilmek koşulu ile üniversitelerden birinin talebi üzerine sona erdirilebilir.
3. Bu anlaşma her biri aynı geçerliliğe sahip olmak üzere iki Rusça ve iki Türkçe olarak toplam dört orijinal kopya olarak yazılmış ve imzalanmıştır.
4. İki üniversitenin kendi arasında anlaşmasına bağlı olarak, resmi yazışmalarla anlaşmaya yeni maddeler eklenebilir.

25/11/2020

30/11/2020